



# Lizher ' Minig

N<sup>o</sup> 1 DU - KERZU 2001

Kannadig kelaouiñ Skol-Uhel ar Vro / Bulletin d'Information de l'Institut Culturel de Bretagne

## Pennad-Stur

Bep daou viz adal bremañ e viot kelaouet gant Lizher'-Minig war vuhez Skol-Uhel ar Vro : labour ar c'hevrennoù, emvodoù kuzulioù an ensavadur, dilennadegoù ha kemmoù e-touez ar c'hoskor, kendaelioù pe salonoù aozet ganimp, embannadurioù nevez pe rakwelet, darvoudoù sevenadurel breizhek a-bouez o tont.

Emichañs e talvezo mat ar benveg bihan nevez-mañ da respont da c'houlenn hon izili - o deus strivet ken kaer abaoe bloaz da zifenn o zi boutin : gwelet a raint splann ennañ penaos e kaver muioc'h-mui SUAV en degouezhioù dedennus hollek pe lec'hel, d'he fal bout anavezet kalz gwelloc'h hiviziken ha sachañ etrezek enni izili nevez stank (graet e vo anv anezho bep tro, hini hag hini aratozh, d'o hetin donemat). Kement-se a zo merk hon freder da vezañ gwelet spis ha sklaer, hon youl da gehentiñ, anataet mat, a gav dimp, gant niverenn diwezhañ **Sterenn**.

Un draig all evit echuiñ : n'ho pet ket aon da skrivañ dimp oc'h abegin, pismigañ pe zoken burutellañ : gant m'hon skoazello da wellaat ho « Minig » da zont, ne c'hellfemp ket bout laouenoc'h.

Bernez Jestin  
Renner

## Édito

« Lizher'Minig » vous informera dorénavant tous les deux mois des événements concernant la vie de l'Institut : activités des sections, réunions des conseils de l'ICB, élections et mouvements de personnel, colloques ou salons organisés par l'Institut, publications récentes ou prévues, événements culturels bretons marquants à venir...

Ce support répondra au mieux, nous l'espérons, à une attente réelle de nos adhérents, dont la mobilisation n'a jamais fait défaut depuis un an : ils y verront que l'Institut Culturel de Bretagne accentue sa présence lors des rassemblements significatifs, afin d'être mieux connu et d'attirer de nouveaux membres (une rubrique ad hoc portera d'ailleurs à la connaissance de chacun le nom et la qualité des nouveaux membres accueillis au sein de notre association). Cette présence affirmée participe de notre souci de communication, illustré par la dernière parution de **Sterenn**.

Nous serions très heureux de recevoir vos critiques et suggestions pour nous aider à améliorer notre prochain « Lizher'Minig ».

Bernard Gestin  
Directeur

## I Les Echos de l'Institut

● Lors du Conseil d'Administration tenu à Carhaix le 26 Octobre dernier, **Yvonig Gicquel** a été réélu président de l'Institut et un nouveau bureau a été élu pour trois ans, composé de 6 membres : Michèle Le Roux (conseil Régional de Bretagne), Alain Monnier, Jean Cevaer, Denis Leclerc (conseil Général des Côtes d'Armor), le trésorier est Loeiz Laurent ; le poste de secrétaire, resté vacant, sera pourvu par le CESR.

● L'Institut vient d'embaucher deux emplois jeunes début septembre.

**Mikael Couteller**, 27 ans, niveau maîtrise d'Histoire, adjoint au chargé de mission à la Maison de l'Histoire de Bretagne.

**Mikael Le Bihannic**, 20 ans, détenteur d'un DUT en Information et Communication, assistant de Communication.

Bilingues (Breton-Français) tous les deux, ils vont se greffer à l'équipe actuelle et la soutenir dans ses travaux pour les années à venir.

● **Baladine Claus**, conseillère du livre, a quitté l'Institut depuis mi-octobre pour des raisons familiales. L'équipe, qui appréciait particulièrement sa collaboration, lui souhaite bonne chance pour l'avenir.

● L'Institut Culturel réalise une nouvelle plaquette d'information. Le graphisme et les textes seront remis au goût du jour et sa sortie est prévue prochainement.

● Par lettre du 13 novembre, le **Conseil régional** a rejeté la demande de subvention spécifique présentée par l'ICB pour l'ouverture de son site Internet jumelé **ICB/Maison de l'Histoire de Bretagne**, mais nous a avisé parallèlement qu'une somme de 25 000 francs nous était allouée pour l'achat d'une machine de **pliage-mise sous pli**, ce dont nous nous réjouissons.

● Le 5 novembre dernier, une lettre du **Conseil Régional** rejetait notre demande de prise en charge du budget annuel ( 80 000 francs) de l'antenne ICB de Rennes. Nous avons présenté une demande analogue, sans réponse à ce jour, à la Ville de Rennes.

● L'Institut vient de recevoir une **importante donation** du groupe **LEGRIS**, affectée à la réalisation de son site Internet. Pierre-Yves Legris (PDG du groupe) souligne toute l'importance qu'il attache à la promotion de l'image de la Bretagne à l'International. Nous poursuivons et intensifions notre recherche de **mécénat**.

● Se sont réunis le 26/11, comme chaque mois, les présidents et directeurs des 4 organisations culturelles bretonnes : ICB, Conseil Culturel de Bretagne, Office de la Langue Bretonne et Agence Technique Culturelle Régionale (désormais Agence Culturelle de Bretagne depuis l'AG du 30 novembre, par modification des statuts ; le siège sera transféré à Josselin pour l'été 2002). Cette dernière réunion se tenait à Vannes dans les locaux de l'Institut.

● Au dernier décompte, 484 personnes physiques et 105 personnes morales, soit un total de **589 membres** avaient déjà renouvelé leur cotisation, ce qui correspondait sensiblement aux chiffres de l'année précédente. Ceci représentait donc plus de 650 membres « à jour » (en incluant les membres de droit), sur un total général d'environ 800 membres de l'Institut culturel de Bretagne...

● Nouveaux adhérents...

L'Institut est dans une phase de recrutement et souhaite la bienvenue à ses nouveaux membres en novembre :

- Madame **Maïté BROCHARD** à la section littérature écrite

- Monsieur **Yann AN AOD** à la section littérature écrite

- Madame **Marie Claude FRADET** à la section littérature écrite

- Monsieur **Patrick MAHE**, directeur du groupe Télé 7 jours, à la section Relations Interceltiques et Internationales

- Madame **Anne MOULARD**, responsable de la communication au SEPNB (Bretagne Vivante), à la Section Relations Interceltiques et Internationales

- Monsieur **Jean-Charles PERAZZI**, ancien journaliste de Ouest France, à la section Culture et Patrimoine Scientifiques et Techniques

- Monsieur **Yann-Jord KONAN**, écrivain-poète en langue bretonne et ingénieur en retraite, à la section Culture et Patrimoine Scientifiques et Techniques

- Monsieur **Jean Jacques GUILLON**, dessinateur-architecte, à la section Culture et Patrimoine Scientifiques et Techniques

Parmi les demandes d'adhésion reçues, par ailleurs celles des associations Breizh Santel, Tiez Breizh, An Tour Tan, de Monsieur Tanguy SAOUT, jeune architecte brestois auteur d'une thèse sur l'identité bretonne en architecture à la section Art et Architecture et de Madame Laurence Moal, historienne, à la section Histoire.

● A sa demande, les représentants du mouvement culturel ont été reçus à Lorient par **François Bayrou**, président de l'UDF. La soirée, organisée à l'Hôtel Mercure, a réuni l'ICB, le Conseil Culturel, Diwan, Dihun et Div Yezh ainsi que Kendalc'h et les radios de Pays en langue bretonne. François Bayrou a insisté sur le fait que le respect de la langue et de l'identité de la Bretagne étaient des droits fondamentaux, préexistants à toute discussion ; Les interventions des différents participants lui ont permis de prendre toute la mesure des avancées du mouvement culturel, de son positionnement quant aux valeurs et de ses revendications. François Bayrou a tenu à insister sur la crispation centralisatrice de certains milieux intellectuels ou dirigeants.

● L'ensemble des associations culturelles de Bretagne est invité par les organisateurs de la **Foire Internationale de Nantes**, Parc de La Beaujoire du 29 mars au 8 avril 2002. Est mis à leur disposition un espace de 340 m<sup>2</sup> destiné à présenter les expressions culturelles et économiques de la Bretagne historique. En novembre dernier, une réunion réunissait les principaux partenaires pour préparer activement la partie "culture".

- **Convention Morbihan et Langue Bretonne.**  
L'Institut Culturel de Bretagne a reçu une dotation de 150 000 francs du Conseil Général, et va signer une convention pour la promotion de la langue Bretonne en Pays Vannetais.

- **Attentats du 11 septembre dernier...**

Le président de l'ICB, suite à l'attentat du 11 septembre dernier à New York a tenu à exprimer son émotion et la solidarité des bretons envers le peuple des Etats Unis d'Amérique. Il a adressé un **message de sympathie** à Lois Kuter, directrice de "Bro Nevez" (membre fondatrice du Comité International pour la Défense de la Langue Bretonne) et membre de notre Institut (herminée en 1995).

- Participation de membres bénévoles aux salons : **Bravo aux bénévoles Vannetais** sollicités par l'ICB pour la tenue de son stand aux deux salons "Forum des associations" et "Festival Bro Gwened". Ils ont répondu avec enthousiasme à notre demande. Pour le salon de Plounéour-Lanvern, par contre, ça n'a pas été la mobilisation espérée ! Merci à Messieurs Sochard, Leost, Le Drézen et Le Beg.

- La direction de l'ICB a été très surprise d'apprendre par plusieurs éditeurs qu'ils avaient reçu des services culturels de la Région une lettre (datée du 16/11) leur demandant d'adresser dorénavant tous leurs projets et les demandes d'aides s'y référant directement au conseil Régional, celui-ci se réservant, le cas échéant, de solliciter l'avis de l'ICB. L'ICB n'a, à aucun moment, été averti ni consulté sur cette mesure qui sera examinée lors d'une réunion des présidents des sections qui se tiendra dans nos locaux de Vannes le 22 décembre prochain.

## 2 La vie des sections

- Le 5 décembre, la section **Préhistoire et Archéologie** à 14h30 à l'Université Rennes I bat. 24 salle UMR 6566 à Rennes.

- Le 8 décembre, la section **Littérature écrite** à 10h00 dans les locaux de l'Institut Culturel à Vannes.

- Le 8 décembre, la section **Sports et Jeux**, à 10h00, Salle A, 1er étage, à la Manufacture des tabacs, 11 Boulevard Stalingrad (près de la gare SNCF) à Nantes.

- Le 10 décembre, la section **La mer et les Hommes** à 10h30 à la Maison Internationale des Ecrivains et des Poètes 5 rue Pélicot à Saint Malo.

- Le 15 décembre, la section **Ethnologie** à 10 heures à Guipavas.

- Le 15 décembre, la section **Littérature orale** à 10 heures à l'Institut Culturel de Bretagne, Château de l'Hermine à Vannes

## 3 L'ICB au cœur de l'événement

### Retour sur image

L'Institut Culturel de Bretagne est tour à tour organisateur ou partenaire...

### Septembre

- 22-23/09, Nantes, Salon du livre **Bouqui ' Nantes**, organisé par l'Institut à la demande du Conseil Régional de Bretagne, un gros travail de préparation et une expérience réussie à renouveler (45 éditeurs présents).

- 29/09, Landerneau, Colloque thématique annuel de l'Institut : « **Brezhoneg, dessine-moi un avenir** » (200 personnes présentes) et Cérémonie de remise du **collier de l'Hermine** aux lauréats suivants : Rozenn Milin, Dan ar Braz, Pierre Toulhoat et le frère Marc Simon (400 personnes présentes).

- **Forum des associations** de Vannes, Stand de promotion de l'ICB tenu grâce au concours des membres locaux.

### Octobre

- 24/10, CCO, Tour de Bretagne à Nantes, Colloque « **L'identité culturelle, un atout pour l'économie régionale ?** » organisé conjointement avec « Bretagne Plus », avec les intervenants suivants : Yvonig Gicquel, Michel Houdebine, Eric Leost, Jean Ollivro et Yann Rivallain. Une manifestation intempestive des intermittents du spectacle a malheureusement empêché la tenue de ce colloque auquel s'étaient pourtant pressées environ 300 personnes.

- 26-27-28/10, Carhaix, **Salon du Livre**,

- **Stand** de promotion tenu par nos permanents.

- **Débat** organisé par l'ICB et animé par Marc Gontard sur le thème « *Y-a-t-il une littérature bretonne ?* »

- **Café littéraire** animé par Annaïg Renault sur le thème « Pourquoi écrire des biographies ? »

### Novembre

- 9-10-11/11 au Palais des Arts à Vannes : **Festival Bro-Gwened**

- **Stand** de promotion de l'ICB tenu grâce au concours de nos membres.

- **Conférence** de Loeiz Le Bec, chargé de la Maison de l'Histoire de Bretagne le samedi 10 à 17h30 sur « Terroirs et Broioù en Bretagne ».

- **Café littéraire** animé par Annaïg Renault

- 21/11 à Dinard au CREPS, **conférence d'Yvonig Gicquel** sur le mouvement culturel breton.

- 22/11, En partenariat avec l'Institut l'Association bretonne réunissait ses membres pour un repas organisé à l'Hôtel « Mercure » à Vannes, autour d'une conférence

de **Christian Hudin**, membre de la section Relation Interceltiques et Internationales, sur le thème « *Bretagne et patrimoine mondial de l'UNESCO* », en présence du président et du directeur de l'ICB. Le groupe de travail de l'ICB qui doit lancer la campagne de sensibilisation des élus et du public est à présent en cours de constitution.

-23-24-25/11, **Plouneour Lanvern**, Présence d'un stand de l'ICB et de la Maison de l'Histoire de Bretagne au salon départemental de l'Histoire locale et du Patrimoine : nombreux contacts et demandes d'adhésion. Merci aux bénévoles de l'ICB ayant répondu présent !

## Pour bientôt !

### Décembre

-1-2/12, Chateaubriant, Présence d'un stand de l'ICB et de la Maison de l'Histoire de Bretagne au **salon de Chateaubriant**.

-7/12, **Landerneau**, au Centre d'Affaire et de Congrès de Mescoat, Yvonig Gicquel et Bernard Gestin interviennent à un **colloque** sur « **Le sens de la construction européenne : un défi éthique** ». Organisé par l'Association ABER-Europe en partenariat avec La Maison de l'Europe de Brest et de Bretagne Ouest-GUIDEurope Finistère.

-8/12, à la Faculté des Lettres et Sciences Sociales Victor Ségalen 20 rue Duquesne à **Brest** à partir de 9h00, journée de travail sur « **la Maison Paysanne en Bretagne** ». Un bilan de nos connaissances s'appuyant sur les recherches les plus récentes. Les intervenants sont : Yves Menez, Patrick Galliou, Michael Batt, Daniel Pichot, Jean Gallet, Daniel Leloup, Jean-François Simon, Denise Delouche et Noël-Yves Tonnerre.

-8-9/12, Elven, Présence de l'Institut au **Salon du Roman Populaire** « *Parlez-moi d'Amour : l'Amour dans le roman populaire.* »

### Janvier 2002

-8/01, Palais des Arts, Vannes, **Opéra Anne de Bretagne**, magnifique réalisation (musique de Pierrick Houddy, livret de Jean-Michel Fournereau), maintenant aboutie, portée sur les fonds baptismaux par Michel Chauvin. Plusieurs de nos membres et notre président en ont été les « chevilles ouvrières ».

## 4 Maison de l'Histoire de Bretagne

La Maison de l'Histoire de Bretagne commence à trouver son rythme de croisière maintenant que fonctionnent ses structures organisationnelles : Conseil Scientifique et de Promotion, Bureau de la MHB. Noël-Yves Tonnerre, président du CSP et Loeiz Le Bec, chargé de la MHB travaillent de concert sur les différents programmes en cours. Une réunion de bureau à lieu tous les deux mois.

Mikael Couteller à été embauché dès le 1er septembre au titre d'un emploi-jeune comme adjoint au chargé de la MHB, ce qui allège son travail. Chaque semaine, 2 ou 3 conférences de travail entre le Directeur de l'ICB, Bernard Gestin et Loeiz Le Bec, organisent le travail concret au jour le jour. Chaque mois, deux réunions regroupent Bernard Gestin, le Président Yvonig Gicquel et Loeiz Le Bec recadrant les actions de la MHB dans l'ensemble des activités de l'ICB (l'information circule bien).

Celles-ci sont nombreuses : travail de routine, réponse aux nombreuses questions et sollicitations du public et du mouvement culturel breton ; participation à des expositions : « Bouquinantes » à Nantes en septembre, salon du livre de Carhaix, colloque de La Borderie en octobre, salon de Plouneour-Lanvern, coorganisation de la cérémonie La Borderie à Saint Malo, conférence de Loeiz Le Bec aux fêtes du Bro-Gwened et participation à la réunion Foire de Nantes présidée par J Y Cozan au conseil Régionalréunion en Novembre, réunion de travail ce même mois de la MHB et des 5 directions des archives départementales de la Bretagne historique et conférence de René Cintré sur les « Marches de Bretagne » le 2 décembre à l'exposition « la Bretagne des Ducs » à Chateaubriant où participait ICB/MHB. Parmi les autres tâches : production des fiches descriptives de 10 « lieux de mémoire » et mise en place des éléments du site informatique MHB : Chronologies, bibliographies, documents divers.

La maison de l'Histoire de Bretagne détient désormais une identité visuelle à travers le **logo** ci-dessous ; un dépliant est en cours de réalisation.



## 5 A noter sur vos agendas

Voici une petite sélection d'événements culturels passés et à venir :

### Décembre

- 01 au 29/12, Vannes (56), 4 rue de la bienfaisance, exposition Les aquarelles de Jean Frélaut « **La Provence** » et Pierre Dubreuil sous tous ses aspects.

-14/12, Archives départementales du Morbihan, 80 rue des Vénètes, Vannes (56), à 17 heures, **conférence** sur *Les Saints Bretons du Diocèse de Vannes au Haut Moyen-Age, aux origines de l'Eglise de Vannes, St Paterne*, par Erwan Vallerie.

- 08/12 Ecole Louis Guilloux à Ploufragan (22), salon des jeunes auteurs et illustrateurs. Rencontre avec une vingtaine d'auteurs et illustrateurs avec la présence d'**A-lain Goutal**.

- 16/12 à la salle l'Astrolabe, au Relecq Kerhuon, 1ère foire à la BD et aux stars télé/cinéma de 09h30 à 19h00.

### Janvier 2002

-25/01, Archives départementales du Morbihan, 80 rue des Vénètes, Vannes (56), à 17 heures, **conférence** sur *Les Saints Bretons du Diocèse de Vannes au Haut Moyen-Age, Saint Gildas : « un saint Breton » moine et historien*, par Christine Kerboul-Vilhon.

### Plus Tard

-Le 15 mars prochain, le **Festival Interceltique de Lorient** transportera son savoir-faire au **Stade de France**. pour créer l'événement en organisant une « **nuît celtique** » visant les 45000 spectateurs.

## 6 Nos éditions

### Magazines

Le dernier numéro de **Sterenn** (Automne 2001), contenant un cahier détachable sur le pays de Carhaix, à été aidé par la mairie de Carhaix. Celle-ci a en effet participé financièrement aux coûts d'édition de ce numéro très important pour notre politique d'image et de communication.

Nous sommes très en retard pour la publication des actes de nos congrès de Nantes et Pontivy. Nous nous en préoccupons et travaillons activement à rattraper le temps perdu. Nous nous mettons dès à présent au travail pour Landerneau.

**Bretagne des Livres** (septembre-octobre), relate la vie éditoriale en Bretagne, annonce les sorties et salons littéraires à venir, comprend plusieurs interviews et « coups de coeur ».

### Livres :

Suite à la journée d'étude organisée par la section littérature écrite le 19 mai dernier à Landivisiau sur l'œuvre de Xavier Grall, les actes de cette journée ont été rassemblés dans « *Rencontres avec Xavier Grall* », co-édité avec Blanc Silex. Le livre est en vente au prix de 12 € (79 F).

Dans le cadre de la foire Internationale du livre de Francfort, l'Institut a publié la plaquette « *12 livres bretons en quête de traduction* ». Cette élégante plaquette de 86 pages a pour objectif de permettre aux éditeurs de Bretagne présents à Francfort d'améliorer leurs contacts avec les éditeurs étrangers.

### En vente au secrétariat de l'Institut :

« *Rencontres avec Xavier Grall* » 12 € (79 F).

Médaille commémorative de la Borderie, 30 € (200 F) + 20 f de port

### Autres titres disponibles parmi nos éditions :

*Vannes et sa région* 120 F / 18,29 €

*Chateaubriand* 98 148 F / 22,56 €

*Annuaire des éditeurs en Bretagne* 30 F / 4,57 €

*Bretagne et religion volume I* 80 F / 12,20 €

*Bretagne et religion volume II* 50 F / 7,62 €

*Cinéma et audiovisuel en Bretagne* 50 F / 7,62 €



L'Ecosse 35 F / 5,33 €

La Galice 35 F / 5,33 €

Bretagne des origines 60 F / 9,14 €

Envoyez vos remarques et suggestions à :

Skol-Uhel ar Vro / Institut Culturel de Bretagne  
Kastell an Erminig / Château de l'Hermine  
6, straed an nor Bostern / 6 rue porte Poterne  
56000 Gwened / Vannes  
pgz/tel : 02 97 68 31 10 / plr/fax : 02 97 68 31 18  
icb-suav@wanadoo.fr



